

Kerstin Schuller

Bergheimer Str. 53, 69115 Heidelberg, GERMANY
+49 152 558 330 62 | mail@kerstinschuller.de

Translator and Editor for German (native), English, Portuguese and Spanish

Education

- 2018–2021 **MA Conference Interpreting** | Heidelberg University, Germany
Graduated top of my year: 1,2
- German, English, Portuguese; Spanish (additional degree, April 2022)
 - Master's thesis: "Coping With Fast and Dense Speeches in Simultaneous Interpreting: High-Performance Strategies and Their Impact on Listeners"
 - Beneficiary of the Deutschlandstipendium (scholarship awarded for academic excellence and social commitment)
- 2016–2017 **Translation Studies & Politics (Erasmus)** | Cardiff University, UK
- 2015–2018 **BA Translation Studies** | Heidelberg University, Germany
Graduated top of my year: 1,0
- German, English, Portuguese
 - Bachelor's thesis: "First-Language Interference in Advanced German Speakers of English: An Analysis of Oral Statements Given by German Members of the European Parliament"
- 2013–2014 **Law (Erasmus)** | University of Wolverhampton, UK
- 2011–2015 **Law** | University of Freiburg, Germany
All modules finished
- Specialised in: German, European and International Public Law
- 2011 **Abitur** (general qualification for university entrance) | Tulla-Gymnasium Rastatt, Germany
Finished top of my year: 1,3

Work Experience

- 2021–today **Legal Translation & Academic Editing** | Freelance
- Qualified to provide translation services to the Federal Constitutional Court, EN < > DE
 - Edited and proofread various master's theses, DE & EN
- 2021–today **Technical & Software Translation** | SAP SE, Germany
- In-house translator for Extended Warehouse Management, EN > DE
- 2020–2022 **Academic Translation, Editing & Proofreading** | Max Planck Institute for International Law
- Research assistant within the research group of PD Dr Janne Mende
 - Translated, edited and proofread papers and books on human rights, international relations, civic education and sociology, EN < > DE

Skills

- Services Translation, editing, proofreading
- Working languages German (native); (Academic) English, Portuguese, Spanish (all full professional proficiency)
- Other languages French (professional proficiency)
- Software Microsoft Office, SDL Trados/Studio
- Areas of expertise
- Law: sound grasp of the German criminal, civil and public law as well as European, international and environmental law
 - Good grasp of the fundamentals of political science, sociology, economics, finance, business administration, logistics and warehousing